

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ  
ENTRE LA UNIVERSITAT DE BUCAREST I L'INSTITUT RAMON LLULL**

**REUNITS**

D'una banda, l'Excm. i Mgfc. Sr. **Mircea Dumitru**, rector de la Universitat de Bucarest

I de l'altra, el Sr. **Àlex Susanna i Nadal**, director de l'Institut Ramon Llull

**ACTUEN**

El primer, en nom i representació de la Universitat de Bucarest, en virtut del nomenament efectuat per O.M. 6685 / 20.12.2011 i de les facultats conferides per la *Carta Magna* de la Universitat de Bucarest.

El segon, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat per Acord de la Junta Rectora de l'Institut Ramon Llull de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2.f) dels seus Estatuts.

**EXPOSEN**

I. La Universitat de Bucarest (en endavant, la Universitat) és una institució acadèmica creada pel Decret núm. 765 de 4/16 de juliol de 1864 del Príncep Alexandru Ioan I (Alexandru Ioan Cuza) i és la successora de les estructures d'ensenyament superior inaugurades per la Reial Acadèmia de Sfântul Sava (1694). La Universitat és una institució d'investigació avançada i d'ensenyament que té tres missions: la formació, la investigació i el desenvolupament social. El programa de grau *Llengua i literatura catalana* s'ofereix en el marc de la Facultat de Llengües i Literatures Estrangeres de la Universitat de Bucarest i l'any 2012 fou acreditat de manera permanent per la comissió d'avaluació ARACIS.

II. L'Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona que té

com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l’Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l’àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l’enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural. Amb aquesta finalitat, l’Institut s’ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d’estudis catalans a l’exterior, d’afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món, així com d’organitzar les proves per a l’obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana, d’acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

III. Ambdues parts, en el marc de les relacions institucionals que desitgen mantenir, volen unir esforços per contribuir a l’impuls i al desenvolupament dels estudis catalans a la Universitat.

I amb la finalitat d’establir els termes de la col·laboració, ambdues parts, acceptant les normes de competència i procediment que els corresponen, es reconeixen la capacitat legal necessària per subscriure aquest conveni d’acord amb els següents

## **PACTES**

### **Primer. Objecte del conveni**

Aquest conveni té per objecte la col·laboració entre les dues institucions per a consolidar els estudis catalans a la Universitat i per a la realització d’activitats acadèmiques i de recerca (organització de seminariis, conferències, jornades, simposis, etc.) que contribueixin a la seva promoció i difusió.

### **Segon. Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior**

En el marc de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, l’Institut es compromet a donar suport a la Universitat per contribuir a desenvolupar-hi els estudis catalans mitjançant diverses línies d’ajuts i programes per a la docència, el professorat i els estudiants, que s’especifiquen als pactes següents d’aquest conveni.

### **Tercer. Docència i reconeixement acadèmic**

La Universitat es *compromet a impulsar els estudis* de llengua, literatura i cultura catalanes, a integrar-los en els plans d'estudis de les titulacions que ofereixi amb el mateix estatus que les altres llengües estrangeres ofertes per la Universitat, a incloure’ls als catàlegs corresponents de cursos de grau i de postgrau, a garantir que generin els

crèdits ordinaris que els corresponguin igual que altres cursos de durada i nivell equivalents i que constin als expedients acadèmics lliurats per la Universitat.

Concretament, la Universitat es compromet a oferir cada curs acadèmic les assignatures següents:

Estructura de la llengua catalana (Fonètica i fonologia), I-1, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Estructura de la llengua catalana (Morfologia), I-2, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Estructura de la llengua catalana, II-1 (Sintaxi de la proposició), 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Estructura de la llengua catalana, II-2 (Sintaxi de la frase), 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Estructura de la llengua catalana, III-1 (Semàntica), 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Estructura de la llengua catalana, III-2 (Pragmàtica), 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Literatura i cultura catalana, I-1, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Literatura i cultura catalana, I-2, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Literatura i cultura catalana, II-1, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Literatura i cultura catalana, II-2, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Literatura i cultura catalana, III-1, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Literatura i cultura catalana, III-2, 42 hores (2h curs + 1h seminari / setmana), 5 crèdits ECTS

Pràctica de la llengua catalana, I-1, 56 hores (4h seminari / setmana), 4 crèdits ECTS

Pràctica de la llengua catalana, I-2, 56 hores (4h seminari / setmana), 4 crèdits ECTS

Pràctica de la llengua catalana, II-1, 56 hores (4h seminari / setmana), 4 crèdits ECTS

Pràctica de la llengua catalana, II-2, 56 hores (4h seminari / setmana), 4 crèdits ECTS

Pràctica de la llengua catalana, III-1, 28 hores (2h seminari / setmana), 4 crèdits ECTS

Pràctica de la llengua catalana, III-2, 28 hores (2h seminari / setmana), 4 crèdits ECTS

Curs opcional de català, III-1, 28 hores (2h seminari / setmana), 2 crèdits ECTS

Curs opcional de català, III-2, 28 hores (2h seminari / setmana), 2 crèdits ECTS

Català-tercera llengua, 28 hores (2h seminari / setmana), 1 crèdit ECTS

Català-tercera llengua, 28 hores (2h seminari / setmana), 1 crèdit ECTS

#### **Quart. Professorat**

L'Institut organitza anualment convocatòries de selecció de professorat d'estudis catalans per a les universitats de l'exterior amb l'objectiu de contribuir a garantir la qualitat i la continuïtat de la docència.

En el cas que la Universitat necessiti cobrir una vacant de professor de català, l'Institut oferirà a la Universitat assessorament i ajut en la selecció del professor de l'especialitat de *Llengua i literatura catalanes*. Serà la Universitat qui, d'entre els candidats a la vacant de professor de català seleccionats mitjançant la convocatòria pública, que hauran de complir els requisits acadèmics necessaris que s'hi estipulin de comú acord entre ambdues institucions, prendrà la decisió final i qui contractarà el professor de català com a assistent, lector, conferenciant o professor (d'acord amb la jerarquia romanesa i en funció dels títols acadèmics i altres requisits), amb un contracte d'una durada d'una any i una dedicació de 14 a 16 hores per setmana, amb possibilitat de pròrroga mitjançant contractes anuals, d'acord amb la normativa vigent. El sou del professor de català serà de com a mínim 1.419 RON (322,5 euros, aproximadament), sou base de referència per a un assistent universitari amb antiguitat al carrec de mínim 3 anys, segons la Llei 63/2011. El professor de català gaudirà dels mateixos beneficis de què pugui gaudir un docent de la Universitat (ajuts de transport per assistir a congressos, descomptes de la matrícula d'estudis de postgrau, etc.).

La Universitat designarà un responsable acadèmic (Prof. Dr. Coman Lupu) que s'encarregarà de coordinar els plans d'estudis, de supervisar la tasca docent del/de la professor/a i de participar en la selecció dels candidats, i actuarà com a representant de la Universitat a la Comissió de seguiment d'aquest conveni, d'acord amb el que s'estableix al pacte Onzè.

#### **Cinquè. Memòria anual**

La Universitat, per mitjà del/de la professor/a, es compromet a lluir a l'Institut cada curs acadèmic una memòria, en el termini establert i d'acord amb el model facilitat per l'Institut, on farà constar les dades referents a la docència impartida, les activitats organitzades i altres informacions d'interès que s'hi sol·licitin. La memòria anual d'activitats docents haurà de ser valorada i validada pel/per la responsable acadèmic/a designat/ada per la Universitat.

#### **Sisè. Fons bibliogràfics i recursos docents**

lingüístics i didàctics al professorat principalment per mitjà de la plataforma virtual [xarxallull.cat](http://xarxallull.cat).

### **Setè. Formació i assessorament del professorat**

L’Institut prestarà assessorament didàctic al professorat i s’ocuparà de la seva formació continuada per contribuir a l’actualització de l’activitat docent relativa als estudis catalans que es dugui a terme a la Universitat. Així mateix, oferirà anualment al professorat de participar en els programes de formació organitzats per l’Institut, especialment a les *Jornades internacionals per a professors de català de l’exterior*.

### **Vuitè. Activitats acadèmiques i culturals**

L’Institut oferirà anualment a la Universitat la possibilitat d’acollir-se a una línia d’ajuts per a la realització d’activitats acadèmiques i culturals de promoció de la llengua i la cultura catalanes (esdeveniments culturals, conferències, visites, exposicions, etc.).

### **Novè. Certificació dels coneixements**

L’Institut oferirà anualment a la Universitat que pugui ser centre d’examen per a l’obtenció dels *Certificats de coneixements de llengua catalana*. En aquest cas, la Universitat col·laborarà en la difusió i l’organització d’aquestes proves i aportarà sense cost per a l’Institut Ramon Llull els locals i altres mitjans necessaris per a la seva administració.

### **Desè. Formació lingüística per als estudiants d’intercanvi**

L’Institut es compromet a oferir anualment a la Universitat la possibilitat d’organitzar cursos intensius de nivell inicial de llengua catalana adreçats als estudiants de programes d’intercanvi (*Erasmus*) amb destinació a universitats de parla catalana. La Universitat es compromet a fer arribar aquesta informació a tots aquests estudiants i a vehicular-la a través del departament o de l’oficina corresponent.

### **Onzè. Comissió de seguiment**

Es constitueix una Comissió de seguiment formada almenys pel/per la responsable acadèmic/a designat per la Universitat i el/la director/a de l’Àrea de Llengua i Universitats de l’Institut per donar impuls als compromisos adoptats en aquest conveni, procurar-ne la seva aplicació i, en general, per intercanviar informació per al millor compliment dels seus objectius.

Cadascuna de les parts es compromet a comunicar a l'altra les variacions respecte als compromisos assumits en aquest conveni.

#### **Dotze. Vigència del conveni**

Aquest conveni entrarà en vigor a partir del curs acadèmic 2014-2015, i tindrà una durada de quatre cursos acadèmics, fins al 2017-2018, llevat que alguna de les parts signants manifesti a l'altra la seva voluntat de no renovar-lo mitjançant carta certificada amb justificant de recepció amb una antelació mínima de tres mesos a la data de finalització de cada curs acadèmic.

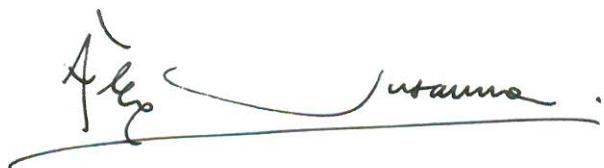
#### **Tretze. Naturalesa i llengües del conveni**

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i es regeix en la seva interpretació i execució per l'ordenament juridicoadministratiu.

Aquest conveni es redacta en les llengües catalana i romanesa amb idèntica validesa.

I, en prova de conformitat i acceptació, ambdues parts signen aquest conveni en quatre exemplars (dos exemplars en català i dos en romanès) i a un sol efecte, en les seus respectives i en data

11 NOV. 2014



El rector  
de la Universitat de Bucarest  
Prof. Dr. Mircea Dumitru



1 oct. 2014

El director  
de l'Institut Ramon Llull  
Àlex Susanna i Nadal

**ACORD DE COLABORARE**  
**ÎNTRE UNIVERSITATEA DIN BUCUREŞTI ŞI INSTITUTUL RAMON LLULL**

**Părțile contractante, reprezentate prin**

Prof. dr. **Mircea Dumitru**, Rector al Universității din București, în virtutea numirii sale prin Ordinul Ministrului nr. 6685 din 20 dec. 2011 și în virtutea competențelor care îi sunt atribuite prin *Carta Universității*, în numele Universității din București,

și

Domnul **Àlex Susanna i Nadal**, director al Institutului Ramon Llull, în virtutea numirii sale prin acordul Consiliului Director al Institutului Ramon Llull din data de 20 martie 2014 și în virtutea competențelor care îi sunt atribuite în baza articolului 13.2.f) al Statutului de funcționare a instituției sus-menționate,

**expun următoarele:**

I. Universitatea din București (de aici înainte, Universitatea) este o instituție academică înființată prin Decretul nr. 765 din 4/16 iulie 1864 al Domnitorului Alexandru Ioan I (Alexandru Ioan Cuza), fiind succesoarea structurilor de învățământ superior inaugurate de Academia Domnească de la Sfântul Sava (1694). Universitatea este o instituție de cercetare avansată și educație, ce are trei misiuni: formare, cercetare și dezvoltare socială. Programul de licență *Limbă și literatură catalană* este oferit de către Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității din București și a fost acreditat permanent de către comisia de evaluare ARACIS în anul 2012.

II. Institutul Ramon Llull (de aici înainte, Institutul) este o entitate de drept public cu caracter asociativ, înregistrată cu personalitate juridică proprie, fără scop lucrativ, sub egida Administrației Guvernului Autonom al Cataloniei și Primăriei orașului Barcelona, și are drept scop proiectarea și difuzarea în afara granițelor Spaniei a limbii și a culturii catalane, în toate modalitățile sale de exprimare. Pentru a atinge aceste obiective, Institutul Ramon Llull sprijină relațiile internaționale în domeniul cultural ale instituțiilor în consorțiu și contribuie la consolidarea mărcilor *Cultura Catalana*, *Catalunya* și *Barcelona* din perspectivă culturală. În acest scop, Institutul promovează studiile de limbă și cultură catalane în cadrul Universităților aflate în afara ariei sale lingvistice prin intermediul rețelei

universitară de studii catalane din străinătate, încurajează studiile și cercetarea în aceste domenii peste tot în lume și de asemenea organizează examenele pentru obținerea Certificatelor de limbă catalană în conformitate cu *Cadrul Comun European de Referință pentru Limbi Străine*.

III. În baza relațiilor instituționale pe care doresc să le mențină, ambele părți își exprimă dorința de a-și uni eforturile în vederea promovării și dezvoltării studiilor catalane în cadrul Universității.

Cu scopul de a stabili termenii acestei colaborări, în conformitate cu normele de competență și procedură corespunzătoare fiecăreia, ambele părți acceptă și își recunosc capacitatea legală necesară pentru a subscrive prezentul acord, în conformitate cu următoarele

## **ARTICOLE**

### **Articolul 1. Scopul acordului**

Scopul prezentului acord îl reprezintă colaborarea între părțile semnatare în procesul de consolidare a studiilor de catalană în cadrul Universității și în realizarea de activități academice și de cercetare (organizare de seminarii, conferințe, sesiuni de comunicări, simpozioane etc.) care contribuie la promovarea și difuzarea acestora.

### **Articolul 2. Rețeaua universitară de studii catalane în afara Spaniei**

În cadrul Rețelei universitare de studii catalane din exterior, Institutul se angajează să ofere sprijin Universității pentru dezvoltarea studiilor de catalană prin diverse linii de ajutor și programe adresate cadrelor didactice și studenților, care se specifică în articolele următoare din prezentul acord.

### **Articolul 3. Predare și recunoaștere academică**

Universitatea se angajează să încurajeze studiile de limbă, de literatură și de cultură catalană, să le integreze în planurile de învățământ pentru programele de licență pe care le oferă cu același statut ca al altor limbi predate la Universitate și să le introducă în cataloagele corespunzătoare cursurilor de licență și de masterat. De asemenea, garantează că vor primi creditele care le corespund, asemenea altor cursuri echivalente ca durată și nivel de studii, și că vor fi trecute pe diplomele de studii eliberate de către Universitate.

Concret, Universitatea se angajează să ofere în fiecare an universitar următoarele discipline:

Structura limbii catalane (Fonetica și fonologie), I-1, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Structura limbii catalane (Morfologie), I-2, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Structura limbii catalane, II-1 (Sintaxa propoziției), 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Structura limbii catalane, II-2 (Sintaxa frazei), 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Structura limbii catalane, III-1 (Semantică), 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Structura limbii catalane, III-2 (Pragmatică), 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Literatură și cultură catalană, I-1, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Literatură și cultură catalană, I-2, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Literatură și cultură catalană, II-1, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Literatură și cultură catalană, II-2, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Literatură și cultură catalană, III-1, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Literatură și cultură catalană, III-2, 42 de ore (2h curs + 1h seminar / săptămână), 5 credite ECTS

Practica limbii catalane, I-1, 56 de ore (4h seminar / săptămână), 4 credite ECTS

Practica limbii catalane, I-2, 56 de ore (4h seminar / săptămână), 4 credite ECTS

Practica limbii catalane, II-1, 56 de ore (4h seminar / săptămână), 4 credite ECTS

Practica limbii catalane, II-2, 56 de ore (4h seminar / săptămână), 4 credite ECTS

Practica limbii catalane, III-1, 28 de ore (2h seminar / săptămână), 4 credite ECTS

Practica limbii catalane, III-2, 28 de ore (2h seminar / săptămână), 4 credite ECTS

Curs optional catalană, III-1, 28 de ore (2h seminar / săptămână), 2 credite ECTS

Curs optional catalană, III-2, 28 de ore (2h seminar / săptămână), 2 credite ECTS

Catalană limba a 3-a, 28 de ore (2h seminar / săptămână), 1 credit ECTS

#### **Articolul 4. Cadrele didactice**

Institutul organizează anual concursuri prin intermediul cărora selectează lectori de catalană pentru universitățile din străinătate, cu scopul de a garanta calitatea și continuitatea studiilor de catalană.

În cazul în care Universitatea are nevoie să acopere un post vacant de lector de catalană, Institutul va oferi Universității consiliere și sprijin în selectarea profesorului care va predă în cadrul specializării *Limbă și Literatură Catalană*. Candidații vor fi selectați prin concurs public și vor trebui să se încadreze în cerințele academice necesare, stipulate de comun acord între cele două instituții. Universitatea va lua hotărârea definitivă și va angaja un lector de catalană în calitate de asistent, lector, conferențiar sau profesor (în conformitate cu ierarhia din România și potrivit nivelului de studii, titlurilor academice și vechimii în muncă), prin contract cu o durată de un an și o încărcătură didactică de 14 până la 16 ore pe săptămână, cu posibilitatea de prelungire prin contracte anuale, în conformitate cu normele în vigoare. Salariul lectorului de catalană va fi de minimum 1419 RON (aproximativ 322,5 de euro), salariu de referință pentru un asistent universitar cu vechime de până la 3 ani, conform legii 63/2011. Lectorul de catalană va beneficia de aceleași avantaje ca orice cadru didactic angajat al Universității (sprijin economic pentru deplasarea la congrese, scutiri de taxă pentru studii de masterat sau de doctorat etc.).

Universitatea va desemna un responsabil academic (prof. univ. dr. Coman Lupu) care va coordona planurile de învățământ, va supraveghea activitatea de predare a cadrului didactic, va participa la selecția candidaților și face parte, în calitate de reprezentant al Universității, din Comisia de supraveghere a prezentului acord, în conformitate cu cele stabilite prin articolul unsprezece.

#### **Articolul 5. Raport anual de activitate**

Prin intermediul cadrului didactic, Universitatea se angajează să înainteze Institutului, în fiecare an universitar, un raport de activitate, la termenul stabilit și în conformitate cu modelul pus la dispoziție de Institut, unde va specifica datele referitoare la activitatea de predare, activitățile organizate și alte informații de interes care se solicită. Raportul anual de activitate va fi evaluat și validat de către responsabilul academic desemnat de către Universitate.

#### **Articolul 6. Fondul bibliografic și resursele didactice**

Universitatea se va îngriji fondurile bibliografice despre limba, literatura și cultura catalană trimise de Institut să fie catalogate și puse la dispoziția studenților, cadrelor didactice și

cercetătorilor. De asemenea, Institutul va oferi informații și va facilita accesul corpului didactic la resurse lingvistice și didactice prin intermediul platformei virtuale xarxallull.cat.

### **Articolul 7. Formarea și consilierea cadrelor didactice**

Institutul va oferi consiliere didactică cadrelor didactice și se va ocupa de formarea continuă a acestora pentru a contribui la actualizarea activității de predare cu privire la studiile catalane care se desfășoară în cadrul Universității. De asemenea, va oferi anual posibilitatea profesorilor de a participa la programele de formare organizate de către Institut, mai cu seamă la *Jornades internacionals per a professors de català de l'exterior*.

### **Articolul 8. Activități academice și culturale**

Institutul va oferi anual Universității posibilitatea de a se înscrie în vederea obținerii unei linii de ajutor pentru realizarea activităților academice și culturale de promovare a limbii și culturii catalane (evenimente culturale, conferințe, vizite, expoziții etc.).

### **Articolul 9. Certificarea cunoștințelor**

Institutul va oferi anual Universității posibilitatea de a funcționa drept centru de examinare pentru obținerea *Certificatelor de cunoaștere a limbii catalane*. În acest caz, Universitatea va colabora la difuzarea și la organizarea acestor teste și va aduce fără cost pentru Institutul Ramon Llull săli și alte mijloace necesare pentru administrarea lor.

### **Articolul 10. Formare lingvistică pentru studenții din programele de schimb bilateral**

Institutul se angajează să ofere anual Universității posibilitatea de a organiza cursuri intensive de limbă catalană pentru începători, adresate studenților din cadrul programelor de schimb (Erasmus) care vor urma cursuri la universități din aria lingvistică catalană. Universitatea se angajează să transmită aceste informații tuturor acestor studenți și de a le face cunoscute prin intermediul departamentului sau biroului corespunzător.

### **Articolul 11. Comisia de monitorizare**

Se va constitui o comisie de supraveghere alcătuită din cel puțin responsabilul desemnat de Universitate și directorul departamentului *Llengua i Universitats* din cadrul Institutului Ramon Llull. Sarcina acestei comisii va fi să încurajeze respectarea angajamentelor adoptate în prezentul acord, să urmărească aplicarea acestora și, în general, să permită schimbul de informații în vederea bunei îndepliniri a obiectivelor propuse.

Fiecare dintre părți își ia angajamentul de a aduce la cunoștință celeilalte orice modificare cu privire la angajamentele asumate prin prezentul acord.

### **Articolul 12. Durata acordului**

Prezentul acord va intra în vigoare începând cu anul universitar 2014/2015, va avea o durată de patru ani universitari, până în 2017/2018, exceptând situația în care una dintre părțile semnatare își exprimă dorința de a nu-l reînnoi prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire cu cel puțin trei luni înainte de data încheierii fiecărui an universitar.

### **Articolul 13. Natura acordului și limbile de redactare**

Prezentul acord este de natură administrativă; la interpretarea și punerea sa în aplicare se va ține seama de procedurile juridico-administrative aflate în vigoare.

Prezentul acord este redactat în limba română și în limba catalană, ambele texte fiind egale autentice.

În conformitate cu cele expuse mai sus, ambele părți semnează prezentul acord în patru exemplare (două în limba română și două în limba catalană), la data indicată 11 NOV. 2014



Rectorul  
Universității din București,  
**Prof. univ. dr. Mircea Dumitru**

*1 oct. 2014*

Directorul  
Institutului Ramon Llull,

D-I Àlex **Susanna i Nadal**